

ES

Instalación y puesta en servicio de los circuladores domésticos

Instrucciones de Instalación, montaje y funcionamiento para el **INSTALADOR**

GB

Installation and starting instructions for domestic circulators

Installation, Assembly, and Operating Instructions for the **INSTALLER**

FR

Installation et mise en service des circulateurs domestiques

Instructions d'Installation, de Montage et de Fonctionnement pour L'**INSTALLATEUR**

DE

Einbau und betriebsanleitung

Umwälzpumpen für Hausheizungsanlagen

Installation-, Montage- und Wartungsanleitung für den **INSTALLATEUR**

IT

Istruzioni di installazione e di messa in servizio delle pompe di circolazione domestiche

Istruzioni d'Installazione, Montaggio e Funzionamento per l'**INSTALLATORE**

PT

Instalação e arranque dos circuladores domésticos

Instruções de Instalação, Montagem e Funcionamento para o **INSTALADOR**



FIG.1

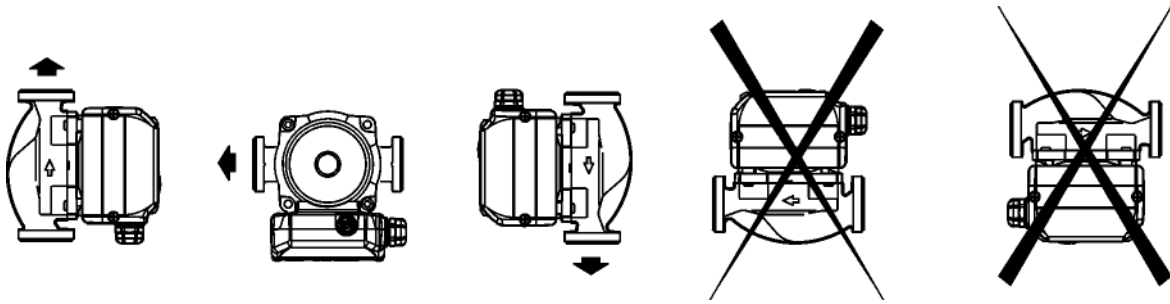


FIG.2

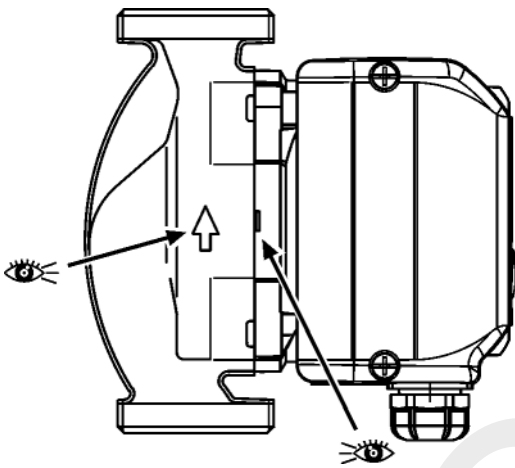


FIG.3

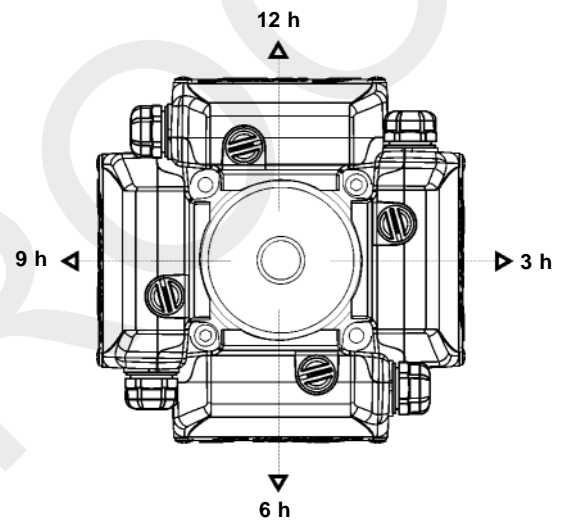


FIG.4

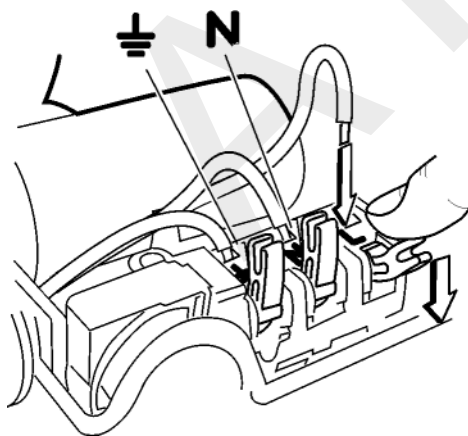
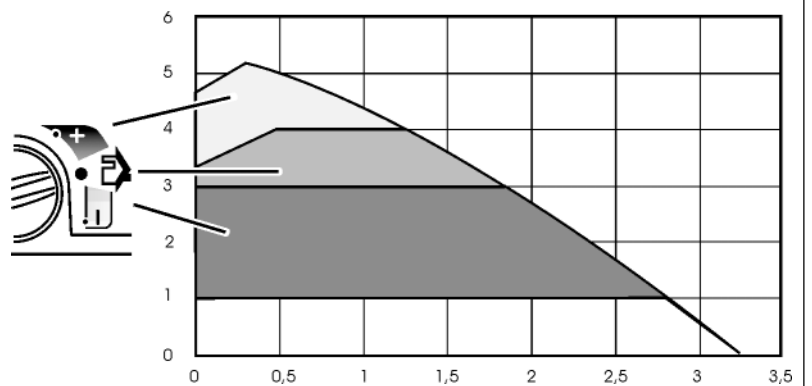


FIG.5



Generalidades

Aplicações

Para acelerar a circulação da água nos circuitos abertos ou fechados de aquecimento central doméstico (individual) e climatização.

Características técnicas

| | |
|---|---|
| Limites de temperatura | + 2° a + 95°C |
| Temperatura ambiente | máxima + 40°C |
| Pressão rde serviço máxima | 10 bar |
| Pressão mínima na aspiração (en mca)* | 1,5 m (0,15 bar) a + 82°C 3 m (0,3 bar) a + 95°C 10 m (1 bar) a + 110°C |
| Mistura água+glicol (excluindo qualquer outro líquido sem prévio acordo). | até 50% |
| Caudal máximo (50Hz) | 4 m ³ /h |

*(10,2 mca = 1 bar)

Segurança

Convém ler atentamente este manual antes de proceder à montagem e à entrada em funcionamento. Será prestada especial atenção aos pontos referentes à segurança do material em relação utilizador ou cliente final.

Símbolos de instruções que são referenciadas neste manual



Risco potencial que põe em perigo a segurança das pessoas



Regras relativas a riscos eléctricos.

É indicada uma instrução que deve ser seguida, pois caso contrário, pode causar danos ao material e ao seu bom funcionamento.

ATENÇÃO!

Transporte e armazenamento

Ao receber o material, verificar que este não haja sofrido danos durante o transporte. No caso de constatar algum defeito, tomar as precauções necessárias com respeito ao transportista nos prazos previstos neste tipo de ocorrências.

ATENÇÃO!

Se o material entregue está destinado a ser armazenado para posterior instalação, este deverá ser armazenado em local seco, protegido de golpes, pancadas e de qualquer influência exterior (humidade, gelo, pó, etc.).

Produtos e acessórios

A bomba

O motor é de rotor emerso e com chumaceiras autolubrificadas.

Seleção manual por selector de 3 posições.

- Conformidade : TF95
- Classe de isolamento : F (155°C)
- Protecção : IP42

O motor é autoprotectido e não necessita de nenhuma protecção exterior

| | |
|-----------------------|-------|
| Frequência | 50 Hz |
| Tensão * (monofásica) | 230 V |

* Tensão standard: tolerância 50 Hz ± 10%.

Acessórios

Entregues: Junções de união (1" - 1 1/4") e juntas.

Aconselhados: Válvulas de corte ou isolamento.

Instalação

Montagem (ver a FIG. 1)

- Assegurar-se de que se pode aceder ao circulador.
- Montagem directa na tubagem, de preferência na vertical e ser possível no circuito de retorno da caldeira, mas nunca no ponto mais baixo de forma a protegê-la contra depósitos e incrustações.
- O eixo do motor deve estar obrigatoriamente na horizontal.
- A seta situada no corpo da bomba indica o sentido de circulação da água (ver a FIG. 2).
- Válvulas de corte ou isolamento em ambos os lados do circulador para facilitar a desmontagem ou qualquer intervenção no mesmo.

ATENÇÃO!

Se o circulador tiver que ser isolado térmicamente, recomendamos que não fiquem obstruídas as ranhuras situadas na flange do motor (ver a FIG. 2).

ATENÇÃO!

Recomendamos que seja guardada a caixa terminal fechada, durante a montagem do circulador.

Orientação da caixa de terminais (ver a FIG. 3).

Se necessário, pode-se modificar a orientação do motor e portanto da caixa de terminais.

- Retirar os parafusos de aperto do motor e fazê-lo rodar até à posição desejada.

ATENÇÃO!

Ter o cuidado de não danificar a junta do corpo da bomba e colocá-la de novo correctamente.

ATENÇÃO!

Em circuitos de água gelada, as posições 3 e 6h da caixa de terminais, estão proibidas de serem utilizadas.

Ligação eléctrica



A ligação eléctrica deve ser efectuada por um electricista credenciado e de ser executada segundo as normas locais vigentes.

Todas as informações eléctricas do circulador estão descritas na placa de identificação.

Rede de alimentação

Utilizar um cabo de 3 condutores (3 x 1,5 mm² HO5 VVF) para ligar a rede eléctrica aos terminais correspondentes do circulador: FASE (L) – NEUTRO (N) – TERRA(⊥) (ver a FIG. 4).



O cabo de alimentação não deve estar em contacto com a tubagem, nem com a bomba.

Assegurar-se de que o cabo é blindado e contra qualquer tipo de humidade.

Controlar a protecção da linha, a tensão de alimentação requerida e a frequência da rede.

O circulador deve estar ligado à rede eléctrica através de um interruptor, com uma distância de abertura para cada polo de pelo menos 3 mm. A tomada de corrente deve estar imperativamente equipada com um terminal de terra.

Depois de realizada a ligação eléctrica, voltar a colocar de novo no seu lugar a tampa da caixa de terminais.

Arranque

Enchimento – Desgasificação

ATENÇÃO!

Não fazer funcionar nunca o circulador SEM ÁGUA

- Abrir as válvulas de isolamento (de ambos os lados) do circulador e encher completamente a instalação.
- Fazer purgas do circuito no ou nos seus pontos mais elevados.
- Pôr em tensão o motor para se poder pôr em serviço o circulador.
- A regulação do campo de funcionamento é efectuada mudando a posição do selector (ver a FIG. 5).



Cuidado com os riscos de queimaduras. Em funcionamento, a temperatura do motor pode ser superior aos 100° C.

Manutenção

Durante o funcionamento, o circulador não precisa de nenhum cuidado de manutenção em particular. As chumaceiras do veio do motor estão lubrificadas pelo líquido em circulação. No princípio de cada período de aquecimento ou depois de um período de prolongada paragem, devemos nos assegurar de que o circulador roda livremente.

Marca CE

os materiais designados no presente catálogo obedecem às disposições da directiva "BAIXA TENSÃO", modificada (Directiva 73/23/CEE) e "COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA" (Directiva 89/336/CEE) e às legislações nacionais que as transcrevem. Obedecem igualmente às disposições do projecto e das normas europeias harmonizadas seguintes:

NF EN 60.335.2.51 / EN 61.000-6-1 & 3

DE BETRIEBSSTÖRUNGEN

 Vor jedem Eingriff Umwälzpumpe AUSSER STROM setzen.

| STÖRUNG | URSACHEN | BEHEBUNG |
|--|--|--|
| UMWÄLZPUMPE LÄUFT MIT ERHEBLICHEM GERÄUSCH | a) Luftblasen b) Ansaugdruck zu niedrig c) Geräusche beim Wasserdurchlauf d) Fremdkörper im Laufrad | a) Programmierschalter auf 1 stellen. b) Druck in der Leitung erhöhen. c) Programmierschalter umstellen. d) Motor ausbauen und Laufrad säubern. |
| UMWÄLZPUMPE STARTET NICHT | a) keine Stromversorgung b) Fremdkörper im Laufrad | a) - Motoranschluss überprüfen. - Sicherungen überprüfen. b) Motor ausbauen und Laufrad säubern. |

IT INCIDENTI DI FUNZIONAMENTO

 Prima di ogni intervento, METTERE FUORI TENSIONE LA POMPA.

| INCIDENTI | CAUSE | RIMEDI |
|-------------------------------------|---|---|
| LA POMPA DI CIRCOLAZIONE È RUMOROSA | a) Presenza d'aria b) La pressione di aspirazione è troppo bassa c) Forti rumori di circolazione d'acqua d) Presenza di corpi estranei nella girante | a) Posizionare il selettore in posizione 1. b) Aumentare la pressione nel circuito. c) E' possibile posizionare il selettore in modo diverso. d) Smontare il motore e pulire la girante. |
| LA BOMBA NON SI AVVIA | a) Mancanza di alimentazione elettrica b) Presenza di corpi estranei nella girante | a) - Verificare il collegamento del motore. - Verificare i fusibili dell'impianto. b) Smontare il motore e pulire la girante. |

PT ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

 Antes de qualquer intervenção COLOCAR SEM TENSÃO o circulador

| ANOMALIAS | CAUSAS | SOLUÇÕES |
|--------------------------|--|---|
| O CIRCULADOR É RUIDOSO | a) Presença de ar b) A pressão de aspiração é demasiado baixa c) Circulação ruidosa da água d) Corpos estranhos (sujeidade) no impelidor (rotor da bomba) | a) Colocar o circulador na posição 1. b) Aumentar a pressão do circuito. c) Ver da possibilidade de colocar o selector de forma indiferenciada. d) Desmontar o motor e limpar o impelidor (rotor da bomba) |
| O CIRCULADOR NÃO ARRANCA | a) O circulador não está alimentado electricamente b) Corpos estranhos (sujeidade) no impelidor (rotor da bomba) | a) - Verificar a ligação eléctrica do motor. - Verificar os fusíveis da instalação. b) Desmontar o motor e limpar o impelidor (rotor da bomba) |

ATC RROC

ROCA

Baxi Roca Calefacción, S.L.
Salvador Espriu, 9
08908 L'Hospitalet de Llobregat
BARCELONA
Teléfono 93 263 0009
Telefax 93 263 4633
www.baxi-roca.com
A BAXI GROUP company